



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

1 вересня 2024 / 1 September 2024

15-а Неділя після Зіслання Св. Духа; Початок Індікції

15th Sunday After Pentecost; The Beginning of the Indiction



ОГОЛОШЕННЯ

ДЕНЬ ПРИГОТУВАННЯ ПІРОГІЙ

Коли: 7 вересня, початок о 9:00

Де: Українська Католицька Церква Святої Софії, 8312 White Oak Rd, Garner, NC 27529

З радістю повідомляємо про наступний День приготування пірогій! Ви дізнаєтеся, як готувати ці знамениті українські ласощі, готуючись до нашого Празника! Ви також зможете спробувати цю смачну страву, створену своїми руками!

Будьте готові зустріти нових друзів!

Розмовляємо українською та англійською!

ЮВІЛЕЙНИЙ 2025 РІК

Владика Богдан вшанував нашу парафіяльну спільноту, визначивши нашу парафію місцем паломництва на Ювілейний 2025 рік, разом із лише трьома іншими храмами в єпархії (катедральний собор св. Йосафата, св. Йоана Хрестителя в Пітсбурзі та Покрова Пресвятої Богородиці в Нортпорті, Флорида). Протягом цього року кожен, хто здійснить паломництво до цих визначених церков, може отримати повне відпущення своїх гріхів і тимчасового покарання за свої гріхи. З часом ми дізнаємося більше про вимоги паломництва. Дякуємо Богові та Владиці Богдану за це шанування.

SINGCON 2024

Цьогорічний SingCon (щорічна конференція літургійної музики для УГКЦ у США та Канаді) відбудеться в Калгарі, Альберта, з 19 по 22 вересня. Ми заохочуємо всіх наших дяків відвідати цей освітній захід. Для отримання додаткової інформації перейдіть за посиланням у щотижневій електронній розсилці.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

PIEROGI (PYROHY) MAKING DAY

When: September 7th starting at 9:00 AM

Where: St. Sophia Ukrainian Catholic Church, 8312 White Oak Rd, Garner, NC 27529

We are happy to announce our next Pierogi-Making Day!!! You will learn how to make these famous Ukrainian delicacies in preparation for our Church Anniversary (Praznyk) Festival! You will also be able to try this delicious dish created with your own hands!

Be ready to meet new friends!

We speak Ukrainian and English!

JUBILEE YEAR 2025

Vladyka Bohdan has honored our parish community by designating our parish as a place of pilgrimage for the Jubilee Year of 2025, along with only three other churches in the eparchy (the Cathedral of St. Josaphat, St. John the Baptist in Pittsburgh, and Protection of the Most Holy Mother of God in Northport, FL). During that year, anyone who makes pilgrimage to these designated churches can obtain the complete remission of their sins and the temporal punishment due to their sins. We will learn more as time goes on about the requirements of the pilgrimage. We thank God and Vladyka Bohdan for this distinction.

SINGCON 2024

This year's SingCon (the annual liturgical music conference for the UGCC in the United States and Canada) will take place in Calgary, Alberta from 19 to 22 September. We encourage all our cantors to attend this educational event. For more information, follow the link in the weekly email newsletter.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	25 August 2024
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$839
Сума/ Total	\$839
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	-\$621

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

<p>1.IX.2024 Неділя/ Sunday</p> <p>15-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 6); ПОЧАТОК ІНДИКЦІЇ</p> <p>15th Sunday After Pentecost (Tone 6); Beginning of the Indiction</p> <p>Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.)</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>8:30 AM</p> <p>10:30 AM</p>
<p>3.IX.2024 вівторок/Tuesday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>6:30 AM</p>
<p>4.IX.2024 середа/Wednesday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>10 AM</p>
<p>5.IX.2024 четвер/Thursday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>
<p>6.IX.2024 п'ятниця/Friday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>6 PM</p>

<p>7.IX.2024 Субота/ Saturday</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p> <p>Вечірня/Vespers</p>	<p>10:00 AM</p> <p>5:30 PM</p>
<p>8.IX.2024 Неділя/ Sunday</p> <p>16-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 7); РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ</p> <p>16th Sunday After Pentecost (Tone 7); Nativity of the Most Holy Mother of God</p> <p>Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.)</p> <p>Служба Божа/Divine Liturgy</p>	<p>8:30 AM</p> <p>10:30 AM</p>

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

AKAFIST BEFORE THE 8:30 LITURGY

At 8:00 each Sunday morning, the *Akafist to the Most Holy Mother of God* is sung in preparation for the Sunday Divine Liturgies. We encourage all who can to arrive at church early and join in the singing of this deep meditation on the mystery of our redemption.

*15-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 6);
Новий Церковний
Рік (Індикт);
Празник Святого
Преподобного
Отця нашого
Симеона Сповника*

Тропар (Глас 6)

Ангельські сили на гробі
Твоїм,* і сторожі
омертвіли,* Марія ж стояла
при гробі,* шукаючи
пречистого тіла Твого.*
Полонив Ти ад і, не
переможений від нього,*
зустрів Ти Діву, даруючи
життя.* Воскреслий з
мертвих, Господи, слава
Тобі!

Тропар Індикту, Глас 2

Всієї тварі Створителю, що у
своїй владі встановив
времена і літа,* благослови
вінець року благости твоєї,
Господи,* охороняючи в
мирі благовірний народ,
городи, села і всі обителі
твої,* молитвами
Богородиці, і спаси нас.

Тропар Святого, Глас 1

Терпіння стовп був ти,
наслідуючи праотців,

*15th Sunday After
Pentecost (Tone 6);
The Church New Year
(Indiction); Feast of
Our Venerable Father
Simeon the Stylite*

Tropar, Tone 6

Angelic powers were upon Your
tomb* and the guards became
like dead men,* Mary stood
before Your tomb seeking Your
most pure body.* You captured
Hades without being overcome
by it.* You met the Virgin and
granted life.* O Lord, risen from
the dead, glory to You!

Tropar of the Indiction, Tone 2

Fashioner of all creation,* You
fixed times and seasons by Your
own authority,* bless the crown
of the year, O Lord, with Your
goodness,* preserving our
nation and Your city in peace;*
and save us through the prayers
of the Mother of God.

Tropar of the Saint, Tone 1

O Venerable saint,* you became
a pillar of endurance,* rivalling

преподобний:* Йова в
страстях, Йосифа в
спокусах* і, будши в тілі,
безплотних у житті,
Симеоне, отче наш.* Моли
Христа Бога,* щоб спаслися
душі наші.

Кондак (Глас 6)

Животворною рукою
Житєдавець, Христос Бог,
воскресив з темних безодень
всіх померлих* і подав
воскресіння людському
родові:* Він бо всіх
Спаситель,* воскресіння,
життя і Бог усіх.

Слава...

Кондак Святого, Глас 2

Вишнього шукаючи і з
вишніми єднаючись,* ти
стовп учинив колесницею
вогненною;* тому
співбесідником ангелів
стався ти, преподобний,* з
ними неперестанно молячися
Христу Богу за всіх нас.

І нині...

Кондак Индикту, Глас 2

У вишніх живеш, Христе
Царю,* всього видимого і
невидимого Творче і
будівнику.* Ти дні і ночі,
времена і літа сотворив,
благослови нині вінець
року,* збережи й охорони в
мирі благовірний народ* і
город, села і всі обителі, і

the forefathers: Job in afflictions
and Joseph in trials,* and while
still in the body you lived the
life of the bodiless ones.* O
Symeon our father,* entreat
Christ God to save our souls.

Kondak, Tone 6

With His life-giving hand Christ
our God, the Giver of life,*
raised all the dead from the
murky abyss and bestowed
resurrection upon humanity.* He
is for all the Saviour,* the
resurrection and the life, and the
God of all.

Glory...

Kondak of the Saint, Tone 2

Seeking things above, you
joined yourself to those on
high;* you made your pillar a
fiery chariot,* through which, O
venerable one, you became a
companion of the angels.* With
them, unceasingly implore
Christ God on our behalf.

Now...

Kondak of the Indiction, Tone 2

You dwell on high, O Christ the
King,* Creator and Builder of
all that is seen and unseen.* You
made seasons and time and the
day and night.* Now bless the
crown of the present year,*
Guard and protect our country,
this city and your people,* O
Lord, so rich in mercy.

людей твоїх,
Многомиловитий.

Прокімен Індикту, Глас 3
Великий Господь наш і
велика сила Його, і
розумовні Його немає міри.
С. Хваліте Господа, бо
благий псалом, Богові
нашому нехай солодке буде
хваління.

Прокімен Святого, Глас 7
Чесна перед Господом
смерть преподобних Його.

**ДО КОРИНТЯН
ДРУГОГО ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО АПОСТОЛА
ПАВЛА ЧИТАННЯ**

Браття, Бог, який сказав:
«Нехай із темряви світло
засяє,»-- він освітлив серця
наші, щоб у них сяяло
знання Божої слави, що на
обличчі Ісуса Христа.

А маємо цей скарб у
глиняних посудинах, щоб
було видно, що велич сили є
від Бога, а не від нас. Нас
тиснуть звідсіль, але ми не
пригноблені; ми в
труднощах, та ми не
втрачаємо надії; нас гонять,
та ми не покинуті; ми
повалені, та не знищені.
Увесь час носимо в тілі
мертвого Ісуса, щоб і життя
Ісуса в нашій тілі було
явним. Нас бо весь час
живими віддають на смерть

*Prokimen of the Indiction,
Tone 3*

Great is our Lord, and great is
His strength,* and of His
knowledge there is no end.
v. Praise the Lord, for a psalm is
good; may praise be sweet to
Him.

Prokimen of the Saint, Tone 7
Precious in the eyes of the Lord
is the death of His venerable
ones.

**A READING FROM THE
SECOND LETTER OF
SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO THE
CORINTHIANS:**

Brethren, God who said, "Let
light shine out of darkness," has
shone in our hearts to bring to
light the knowledge of the glory
of God on the face of Jesus
Christ. But we hold this treasure
in earthen vessels, that the
surpassing power may be of God
and not from us. We are afflicted
in every way, but not
constrained; perplexed, but not
driven to despair; persecuted, but
not abandoned; struck down, but
not destroyed; always carrying
about in the body the dying of
Jesus, so that the life of Jesus
may also be manifested in our
body. For we who live are
constantly being given up to
death for the sake of Jesus, so that

із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашій смертній тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас.

А мавши той самий дух віри, про який написано: «Я вірував, тому й говорив,» -- то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, -- воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Божу. (2 Cor. 4:6-15)

Аллилуя Індикту, Глас 4

Тобі належить пісня, Боже, в Сіоні і тобі воздасться молитва в Єрусалимі.
С. Ти благословиш вінець року благодати твоєї, Господи.

Аллилуя Святого, Глас 4

Блажен муж, що боїться Господа, заповіді його дуже любі йому.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЯ ЧИТАННЯ

Того часу, один із них, законоучитель, спитав його, спокушаючи: «Учителю, котра найбільша заповідь у законі?» Він же сказав до нього: «Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією

the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed, therefore I spoke," we took believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God. (2 Cor. 4:6-15)

Alleluia of the Indiction, Tone

5
To You, O God, is due a hymn in Zion, and to you shall a vow be paid in Jerusalem.
s. You will bless the corn of the year with Your goodness.

Alleluia of the Saint, Tone 4

Blessed is the man, who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW:

At that time, a scholar of the law tested Jesus by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "You shall love the Lord, your God, withal your heart, with all

думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді весь закон і пророки спираються.»

Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: «Що ви думаєте про Христа? Чий він син?» Кажуть йому: «Давидів.» Він до них мовить: «Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моєму: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?» І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився його більше запитувати. (Mt. 22:35-46)

Причасний

Ти благословиш вінець року
благости твоєї, Господи.
В пам'ять вічну буде
праведник, злих слухів
убоїться.
Алилуя (3)

your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbour as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments.” While the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them, saying, “What is your opinion about the Messiah? Whose son is he? They replied, “David’s.” He said to them, “How, then, does David, inspired by the Spirit, call him ‘lord,’ saying, ‘The Lord said to my lord, “Sit at my right hand until I place your enemies under your feet?” If David calls him ‘lord,’ how can he be his son?” No one was able to answer him a word, nor from that day on did anyone dare to ask him any more questions. (Mt. 22: 35-46)

Communion verse

You will bless the crown of the year* with Your goodness.
The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear.
Alleluia (3)

CHURCH FATHERS' SALAD

Paul writes: “Anyone who will not work shall not eat.” The Apostle himself would have been able not to work, since he had been entrusted with a great mission. Notwithstanding that, he worked day and night. All the more reason for others to do the same. “We hear that some of you,” Paul goes on, “are living in idleness, not doing any work.” Even if they

were passing the time in prayer and fasting, they would not be doing the manual work of which the Apostle is speaking. He concludes: “Such persons we command and exhort in the name of the Lord Jesus to do their work in quietness and to earn their own living. Paul does not say: “If they idlers, let the community keep them.” On the contrary, he demands two things: that they keep quiet, and that they work.—St. John Chrysostom



He who hates the passions gets rid of their causes. But he who is attracted by their causes is attacked by the passions, even though he does not wish it. When evil thoughts become active within us, we should blame ourselves and not ancestral sin. —St. Mark the Ascetic

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

Павло пише: «Хто не хоче працювати, той не їсть». Сам Апостол зміг би не працювати, оскільки йому була довірена велика місія. Незважаючи на це, він працював день і ніч. Ще більше причин для інших робити те саме. «Ми чуємо, що деякі з вас, — продовжує Павло, — живуть у неробстві, не займаючись ніякою роботою». Навіть якби вони проводили час у молитві та пості, то не займалися б фізичною працею, про яку говорить апостол. Він завершує: «Таким особам ми наказуємо і закликаємо в ім'я Господа Ісуса спокійно виконувати свою роботу та заробляти собі на життя. Павло не каже: «Якщо вони нероби, нехай їх підтримує громада». Навпаки, він вимагає двох речей: щоб вони мовчали і щоб вони працювали --св. Йоан Златоустий

Хто ненавидить пристрасті, той позбавляється їх причин. Але на того, кого приваблюють їхні причини, нападають пристрасті, хоча він цього не бажає. Коли в нас активізуються злі думки, треба звинувачувати себе, а не прародительський гріх. — св. Марко Подвижник

Children's Worship Bulletin™

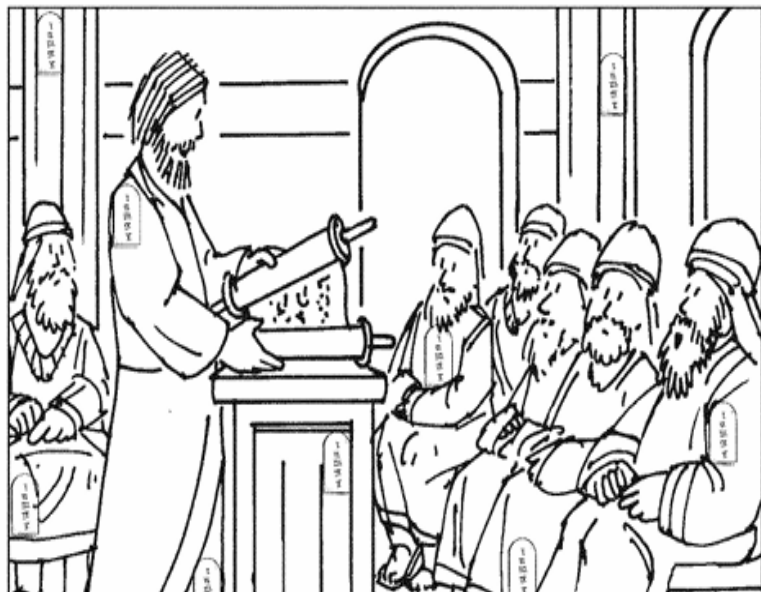
Ages 7+

September 1, 2024 • Matthew 22:34-40

The Greatest Commandment

One of the Pharisees, an expert in the law, tested Jesus with this question: "Teacher, which is the greatest commandment in the Law?"

Find the 10 commandment tablets of stone  in the picture.



Jesus replied: "Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind."

Use the heart code to write the letters on the blanks.

♡ = A ♡ = E ♡ = I ♡ = M ♡ = Q ♡ = U ♡ = Y
♡ = B ♡ = F ♡ = J ♡ = N ♡ = R ♡ = V ♡ = Z
♡ = C ♡ = G ♡ = K ♡ = O ♡ = S ♡ = W
♡ = D ♡ = H ♡ = L ♡ = P ♡ = T ♡ = X



“



Jesus said, "And the second is like it: ..."

Read the clue and write the word.
Use the numbers to fill in the blanks below.



very active

 b
1 2 3 4

device for cooling the air

5 6 7

opposite of heavy

 t
8 9 10 11 12

opposite of under

13 14 15 16



Then what did Jesus say
to the Pharisees?

Add and subtract words or letters for the answers.
Write the answers in order on the blanks below.



- MB +



- HEEL =



- EA +



- M +



- A R +



- UN

=



- D +



- DO =



- REE +



- AGN =
